

**BISELLATRICE RETTILINEA**  
**AD ANGOLO VARIABILE DA 3° A 45°**

**Bevel VAR 7 Arris**  
**Bevel VAR 7 Round**



- Facettenautomat  
mit variabler Winkel von 3° bis 45°
- Straight line Beveling Machine  
with variable angle from 3° to 45°
- Biseuse Rectiligne  
avec groupe basculant de 3° jusqu'à 45°
- Biseladora rectilínea de 7 muelas  
con ángulo variable de 3° a 45°



**ZAFFERANI • GLAS**  
GLASS WORKING MACHINES

## BISELLATRICE RETTILINEA A 7 MOLE AD ANGOLO VARIABILE DA 3° A 45°

### Caratteristiche Standard

- Direzione vetro : da sinistra a destra
- Bisello ad angolo variabile : 3° ÷ 45°
- Altezza max bisello : 45 mm
- Spessore del vetro : 3 ÷ 20 mm regolabile elettronicamente
- Dimensione minima di lavorazione : 8x8 cm
- Velocità di avanzamento del pezzo : 0.4 ÷ 3.2 m/min regolata elettronicamente tramite inverter
- Controllo elettronico del sistema pneumatico per l'azionamento delle mole lucidanti e della mola per filetto
- Impostazione computerizzata dei parametri del bisello:
  - spessore vetro
  - altezza bisello
  - tallone e angolo del bisello
- Tutti i componenti sono conformi alle norme di sicurezza europee CE.
- Garanzia: GIMAV 12 mesi

### Caratteristiche Strutturali

- Traino : catena lubrificata, con guide in ghisa temprate e rettificata
- Pompa grasso per la lubrificazione delle catene del traino
- Cingoli a pattini in acciaio ricoperti in gomma antiolio vulcanizzata; cingoli posteriori di alta precisione (a tolleranza ridotta) su guide a scorrimento perfettamente lineare; cingoli anteriori per l'allineamento corretto del traino, dotati di cuscinetti a sfera stagni con guarnizioni anti-acqua e anti-impurità
- Pompa olio temporizzata automatica per la lubrificazione delle guide
- Altezza da terra del piano di lavoro : m. 0.86
- Vasche mole in acciaio inox con piena visibilità di ispezione per un rapido cambio utensili
- Vasche esterne di ricircolo per acqua e cerio in acciaio inox con pompa ad immersione
- Peso: 3500 kg

### Caratteristiche Elettriche

- Quadro elettrico ventilato con accensione separata delle varie utenze
- Moto mandrini di precisione a costruzione semplificata
- Potenza installata : 11 Kw
- Selettore direzione di marcia
- Alimentazione : 230-400Vac

## FACETTENAUTOMAT MIT VARIABLER WINKEL VON 3° BIS 45°

### Standardeigenschaften

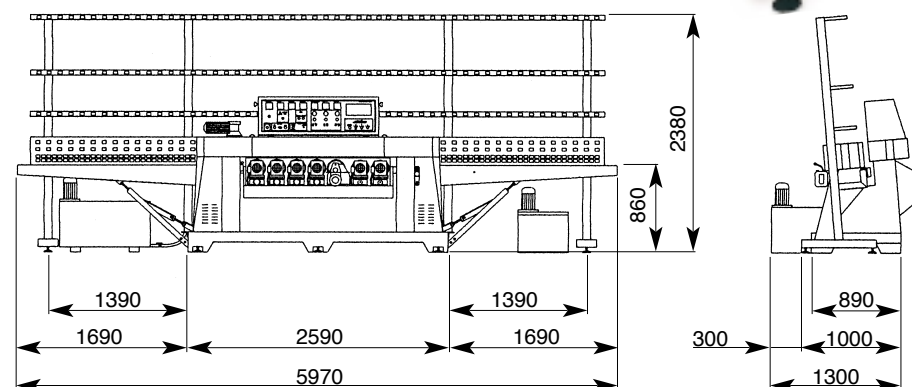
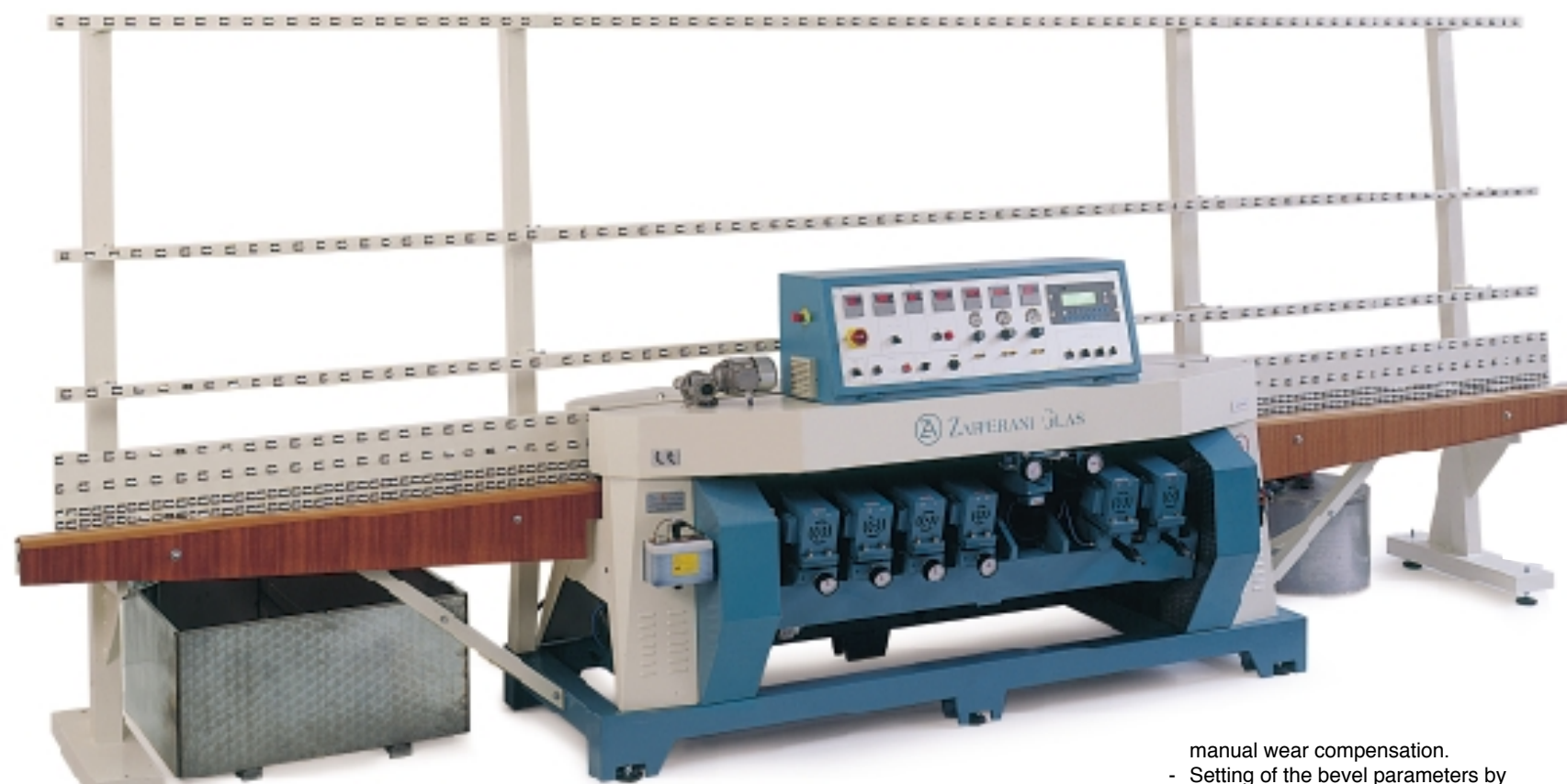
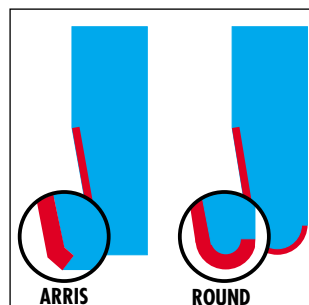
- Glasrichtung: von links nach rechts.
- Facette mit variabler Winkel (3° - 45°)
- Facettenbreite : 45 mm
- Glasstärke: 3- 20 mm. elektronische Einstellung
- Minimale Bearbeitung Abmessung: 8 x 8 cm.
- Geschwindigkeit: 0,4 a 3,2mt/min mit elektronische Einstellung mittels Inverter
- Elektronische Kontrolle des pneumatischen Systems zur Bewegung der zwei Filze Polierscheiben und Saum (Modell "ARRIS").
- Einfach Parameter Eingabe am Computer (Glasstärke, Facettenbreite, Gerade, Restkante).
- Alle Komponenten unserer Schleifmaschinen entsprechen den europäischen CE- Sicherheitsnormen.
- Garantie GIMAV: 12 Monate.

### Strukturelle Eigenschaften

- Antrieb: geschmierte Kette, mit gehärteten und geschliffenen Führungen.
- Fettpumpe für Antriebskette.
- Gleitbackenraupen aus Stahl mit vulkanisiertem Antiölgummiüberzug und Dichtlagern gegen Wasser und Fremdkörper. Durch diese Lager ist eine Einstellung des Antriebes möglich.
- Die hintere Antriebskette läuft auf Führungen, die perfekte Geradlinigkeit garantiert. Die Abmessungen sind nach strengen Toleranzen geprüft.
- Automatische zeitgesteuerte Schmierung der Führungen
- Höhe von Boden der Arbeitsoberfläche: 0,86 m.
- Getrennte Scheibenbehälter aus rostfreiem Stahl
- Hauptbehälter aus rostfreiem Stahl mit Tauchpumpe, Filter, Überlauf und Ablassventil.
- Gewicht : Kg. 3.500

### Elektrische Eigenschaften

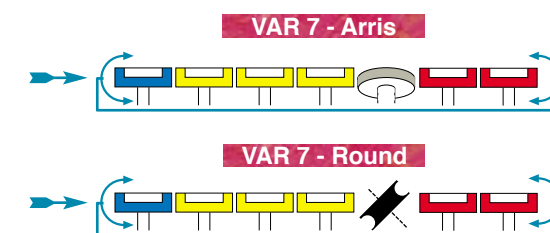
Belüfteter Schaltschrank mit Separatstarten der verschiedenen Einrichtungen.  
Präzisionsmotorspindeln.  
Installierte Leistung: kW 11  
Wählschalter für Bewegungsrichtung  
Spannung : 230-400Vac



## CONFIGURAZIONE MOLE

Scheiben Darstellung-Wheel Configuration-Configuration des Meules-Configuración de las Muelas

	<b>Mola a tazza diamantata metallica ø 150 mm per la lavorazione del bisello da 3° a 45°</b> Diamantscheibe d. 150 mm zur Bearbeitung der Facette von 3° bis 45° Cup diamond wheel 150 mm for bevel (3° - 45°) Meule diamantée diam 150 mm pour le rodage du biseau de 3° jusqu'à 45° Muela diamantada de 150 mm. para el mecanizado del bisel de 3° a 45°	1
	<b>Mola turbo a tazza diamantata-resinoide ø 150 mm per la lavorazione del bisello da 3° a 45°</b> Turbo Diamant-Synthetische Scheibe d. 150 mm zur Bearbeitung der Facette von 3° bis 45° Turbo cup diamond-resin wheel 150 mm for bevel (3° - 45°) Meule Turbo diamantée, liant synthétique, diam 150 mm pour le rodage du biseau de 3° jusqu'à 45° Muelas Turbo diamantada resina de 150 mm. para el mecanizado del bisel de 3° a 45°	3
	<b>Mola a tazza sintetica ø 100 mm in pietra per l'esecuzione del filetto anteriore (VERSIONE ARRIS)</b> Modell "ARRIS" : Synthetische Scheibe d. 100 mm zur Bearbeitung der Vordersaum "ARRIS" version: cup synthetic wheel 100 mm. for the front arris Version "ARRIS" : meule synthétique diam mm.100 pour l'exécution du chanfrein avant Versión "ARRIS" : muela de taza sintética de 100 mm. para el mecanizado de la arista	1
	<b>Mola diamantata periferica a gola ø 100 mm per la lavorazione del bordo (VERSIONE ROUND)</b> Modell "ROUND": C-Kante Diamantscheibe d. 100 mm zur Bearbeitung der Kante. "ROUND" version: peripheral diamond wheel 100 mm for pencil edge grinding Version "ROUND": n°1 meule diamantée périphérique diam mm.100 pour l'exécution du joint rond. Versión "ROUND": muela diamantada periferica de 100 mm. para el mecanizado del canto	1
	<b>Feltro ø 150 mm per la lucidatura all'ossido di cerio liquido del bisello da 3° a 45°</b> Filze aus Merinos natürlicher Wolle d. 150 mm. zur Politur mit Cerium oxid der Facette von 3° bis 45° Cup felts in natural wool 150 mm. for the cerium oxide extra polishing of the bevel (3°-45°) Feutres boisseau de laine naturelle Merinos diam.150 mm pour le polissage à l'oxyde de cérium du biseau de 3° à 45° Filtros de lana de 150 mm. para el abrillantado con óxido de cerio del bisel de 3° a 45°.	2



High precision back pads (restricted dimensional tolerance) on lubricated guides .

- Automatic timer Oil Pump for the lubricated guides
- Working surface height from the floor: 0.86 mt.
- Separate stainless steel tanks for wheels with full rear inspection visibility for a rapid change of wheels
- Stainless steel external water recirculating tank with immersion pump, equipped with filter, overflow and discharge valve
- Stainless steel external cerium oxide recirculating tank with immersion pump, equipped with filter and mixer
- Weight: Kg. 3.500.

### Electrical Data

- Ventilated switchboard with staggered start-up of diamond wheel motors, polishing and arris wheel motors, track and pump. This is to prevent peaks in the electrical current during start-up.
- Precision motor spindles with simplified construction (less pieces in motion)
- Installed power: 11 kW
- Operation direction selector switch
- Voltage: 230-400Vac

## STRAIGHT LINE BEVELLING MACHINE WITH VARIABLE ANGLE FROM 3° TO 45°

### Design features

- Glass working direction from left to right
- Variable angle (3° - 45°) bevel.
- Bevel height max 45 mm.
- Glass thickness is adjusted electronically from 3 up to 20 mm.
- Minimum size of the glass: 8 x 8 cm.
- The electronic working speed is set by frequency converter from 0,4 up to 3,2 mt./min.
- The computer controls the automatic raising and lowering of the 2 felt polishing wheels and the front arris ("Arris version") without

manual wear compensation.

- Setting of the bevel parameters by computer keyboard: only 4 parameters, glass thickness, bevel height, bevel angle and thickness of the remaining edge need to be set.
- All the machine components comply with CE (European Community) rules.
- GIMAV warranty: 12 months

### Structural data

- Drive: lubricated chain, with hardened and ground guides
- Grease pump for the lubrication of the track chains
- Steel pads with vulcanised anti-oil rubber coating equipped with bearings sealed against: water and impurities. These bearings provide perfect track alignment.

## BISETEUSE RECTILIGNE AVEC GROUPE BASCULANT DE 3° JUSQU'À 45°

### Caractéristiques Standard

- Sens de travail: de gauche à droite
- Biseau avec angle variable de 3° jusqu'à 45°.
- Largeur du biseau 45 mm.
- Epaisseur du verre: 3 - 20 mm réglable électroniquement
- Dimensions minimum des verres: 8x8 cm.
- Vitesse d'avancement des verre: 0,4 à 3,2 mt/min réglable électroniquement via un convertisseur de fréquence
- Contrôle électronique du système pneumatique pour la montée et la descente des meules de polissage et des arêtes (Version "ARRIS").
- Encodage des paramètres du biseau de façon très conviviale par ordinateur: trois paramètres sont encodés permettant le choix entre: épaisseur de verre, largeur du biseau, talon et angle du biseau .
- Tous les composants de la machine satisfont aux exigences des normes de sécurité CE. Garantie GIMAV 12 mois.

### Caractéristiques de construction

- Pinçage des volumes: chaîne lubrifiée et guides en acier trempé et rectifié.
- Pompe de graissage pour la lubrification des chaînes de l'entraînement
- Chenilles avec patins en acier recouverts de caoutchouc vulcanisé et équipés de roulements étanches résistants à l'eau et aux impuretés. La présence de ces roulements permettent un alignement correct de la chaîne de transport. Les patins de la chaîne postérieure se déplacent le long de guides spéciaux garantissant un mouvement parfaitement linéaire de ceux-ci. Les dimensions de ces patins font l'objet d'un contrôle sur base des normes dimensionnelles les plus strictes.
- Pompe à huile temporisée entièrement automatique pour la lubrification des guides, même après un arrêt de la machine.
- Hauteur du plain de travail: 0,86 mt.
- Compartiments séparés pour les meules en acier inox avec larges fenêtres d'inspection à l'arrière pour permettre un changement rapide et aisé des meules.
- Bac extérieur de recirculation de l'eau en acier inox avec pompe immergée, filtre, trop-plein et vanne de décharge.
- Bac extérieur de recirculation de l'oxyde de cérium en acier inox avec pompe immergée, filtre, et mixer.
- Poids : Kg. 3.500

### Caractéristiques Electriques

- Armoire électrique ventilée avec allumage séparé en vue d'éviter des pointes de courant lors de l'allumage
- Electromandrins exécutés sans renvois en vue de garantir une précision maximum avec un minimum de pièces en mouvement
- Puissance installée: KW 11
- Sélecteur du sens de marche
- Alimentation: 230-400 Vac

## BISELADORA RECTILÍNEA DE 7 MUELAS CON ÁNGULO VARIABLE DE 3° A 45°

### Características Técnicas

- Dirección del vidrio : de izquierda a derecha.
- Bisel de ángulo variable desde 3° hasta 45°.
- Altura máxima del bisel 45 mm.
- Espesor del vidrio desde 3 hasta 20 mm. regulable electrónicamente
- Dimensión mínima de trabajo: 8x8 cm.
- Velocidad de avance de las piezas: 0,4 a 3,2 m/min regulada electrónicamente por un inversor.
- Control electrónico del sistema neumático para el movimiento de los pulidores y la muela de arista (Versión "ARRIS")
- Introducción de los parámetros del bisel a través del ordenador de forma muy sencilla: se introducen tres parámetros eligiendo libremente entre: espesor del vidrio, altura del bisel y ángulo del bisel.
- Todos los componentes de la máquina cumplen con los requisitos de seguridad europea CE.
- Garantía GIMAV: 12 meses.



### Características estructurales

- Transporte: cadena lubricada con guías templadas y rectificadas.
- Bomba de engrase para la lubricación de la cadena del transporte.
- Tapete con patines de acero recubiertos con goma antiaceite vulcanizada y dotado de rodamientos aislados antiagua y antisuciedad. La presencia de estos rodamientos permite una perfecta alineación del transporte. La cadena trasera se desliza sobre una guía superpuesta que nos garantiza el movimiento perfectamente lineal. Las dimensiones de esta cadena se verifican de acuerdo con las mas estrictas tolerancias dimensionales.
- Bomba de aceite temporizada totalmente automática para la lubricación de las guías incluso después de un largo periodo de parada de la máquina.
- Altura del suelo al plano de trabajo: 0,86 m.
- Balsa de muelas separadas de acero inoxidable con amplio orificio de inspección posterior para conseguir un cambio de muelas sencillo y rápido.
- Balsa exterior de circulación de agua, con bomba provista de filtro, llenado total y válvula de descarga.
- Balsa exterior de circulación del óxido de cerio, con bomba provista de filtro, llenado total y mezclador.
- Peso: 3.500 Kg.

### Características eléctricas

- Cuadro eléctrico ventilado con acceso separado a los distintos elementos para evitar peligros de derivación de corriente.
- Moto mandrinos fabricados exclusivamente sin reenvío con menos piezas en movimiento para una máxima precisión.
- Potencia instalada: 11 Kw.
- Selector de dirección de la marcha
- Alimentación: 230-400Vac



### Zafferani Glas S.r.L.

Via Conforti, 2 16147 Genova - Italy  
Tel. +39 010 3993682 - +39 010 3993776  
Fax +39 010 381718  
Website: <http://www.zafferani.com>  
e-mail: [zafferani@wind.it.net](mailto:zafferani@wind.it.net)